

CARTA DOS ÍNDIOS MAXAKALI À AUTORIDADE ,
ENTIDADES DE APOIO E COMUNIDADES.

ALDEIA MAXAKALI, SANTA HELENA E BERTÓPOLIS, MINAS GERAIS-
BRASIL, 11 DE MARÇO DE 1997.

À mūn ūg mūg xape,

Ūgmū' āte yāy tu nūg nāhā, Tukmū'āte hām'āg tux hān tu. Yāgmū 'āte tatuk pip mak, anūhū hāhām. Ihā 'āyuhuk nuyāy xik tuk mūyōg hām Kuxop. Tukmūg kue'ex 'ūkmūg noām tup tu. Ha hōnhā'ūgmū 'āte ūpap tup tatu hāhām ūmōxaha āyuhuk tuta ūgmū 'atu mān kupuk kox hā mimāti ūgmū 'āte kopa Kokxop xak kōnā 'āg tatu mām xuk. 'Āpip'ah hām 'āg tux, xi kama hāhām yāg mūyōg xe'eng ayuhuk yōg a pu tatu tayūmak pa 'āyuhuk te tatu pago tu tatu pip'ah 'ūgmū yōg hāhām mōyāy pot tuk tiynāg kama. 'Āyuhuk te mopot tu kote pip tu tatu Munuytut.

Xupemāhā, 'ūyōg hāmyān xatamuk xohi te 50 kaxiy. Kama hām yām xatamuk te 1993. Ihā gohet te mōmūg ūgmū yōg hāhām. Ox top hāhām xatamuk te 1996. Gohet manayinet te tappet kax 'āmix tu yikox miy 317/08/93. Hāmūn 'ūtuk ūgmū'āte hip pu putpu nu ūg kutut yōg hām xomā'ax. 'Ugmū penā hāhām tatuk mūg kutok yāyhi, hu tatu yāmīy xop pute xop mā. Hu kama tatu ūgmūg pet mī xikama kopa hām xomā'ax mi 'ugmū yōg, hu pop nū'ūkopa hām xomā'ax 'akmū 'ate yīm kutuk a kama payenet xop penā hā nuhū ūgmū yōg hām 'āgtux 'ūxohi ūgmūg yāy kute'ex hu xakix, kama pip 'ok nāg ūgmū yōg hām xop ūgmūg xohi pu. Nuhū 'uka'ok mūyōg hām 'āgtux tuk mū 'āte tatu yāy kax 'āmīx. Xik mu 'āte hām pex paxex ūxehe, yāg mūg xuyā xop, xik mūg tak xop yōg xop yōg hām tuk mūg pip. Texiy ūgmū 'āte hām yūmūg, puxiy tatuk mūgmūg nūmā ūgmū yōg hāhām tatu hām āgtux xupep payā' aptuk' ah xip ka'ok 'ah.

Texiy ūgmū yōg yāmīy xop mūn kā'ok nūy nūmā. 'Ūpip hām 'āg tux xexka ūgmūg kaogāhā a 'āmūn te yūmūg 'ah kama 'ōmey xohi te ob hā ūgmū yōg yip pip' oknāg. 'Upip yip payā ūhām tik ham tix tu. Yip ūhām tikmū'ūn xohi te 800 hā tu kumuk xetem hā 1996. Puptu pakut, puxi ūg mūg penā'ax mō kōmēn tu nūy yip'ūm pa nūy nō mōgā kōmēn tu payā hām tox te 60 mō'āgmūg 'akmū yōg hām tu'ungmū 'āte yāx hāg te 'ah. 'Ugmūg pakuthu hukmūg xakix hām yān xatamuk nōm nōg, hā tikmū'ūn xohi te 14 xakix ūnexha xi kaxxop, hām pakut yāy koyuk yim tu. Hām pa kut xohi te 23 ūyāy koxuk.

A te āxop pu hām xop 'āg tux. Hayūmūg yūmūg xup yāiy ūpip hām hitap hām hā gohet yōg nōte 'ax pip 'ak mū 'āte yāy xe etu yāy hāg te ah. Ak mū'āte yāy mai pex paxex'ah, kaxiy 'ūyōg. Pu hām tup tu mōkumak yūmū kamak tuk pu kama yūmū yōg hām pepa xex tutuk. Nuy yūmū hām tu nūg paxoh yā mai yūmūg xape pu xi kama yumug kutok hipip xop pu ākama yūmū 'āte ūm xaxok putup 'ah. Xokxak ximām xuk hām xop xok xik yāy hi hāmūn nūhū yūmū yōg hām xop mā'ax.

Hāhām ūkax āmīx pip payā ūyāy kuxop hakmū 'ātep tup tatu'umū āte hām xomā'ax xexka miy ūgmū yōg pu payenetxop tu nūmān tu ūgmū yōg hām kuxop, ūgmū 'āte yāy mūtik tatu hām 'āgtux tukmū āte yāy xape xohi pu hām 'āg tux tutu.

Puk mū 'āhā yōna ūgmū hām pa put pu tu hām 'āg tux gohet manayinetpu pu payenet nūmā. 'Ūxexka xop te hām 'āg tux.

Tu yāy 'āxet 'axmiy tappet tu.

NOME	AREA	ALDEIA
Imanol Maracali	Pradinho	Xatapa
Rafael Maracali	Pradinho	Sede
Gilberto Maracali	Pradinho	Rua xadeu
Roberto Maracali	Pradinho	Xatapa
João Maracali	Pradinho	Xatapa
Juquinha Maracali	Pradinho	Xatapa
Milton Maracali	Mikakaka	
Xilber Maracali	Pradinho	Sede
Te Maracali	Pradinho	Xatapa
Neis Maracali	Pradinho	Xatapa
Tomás Maracali	Pradinho	Mikakaka
Dejann Maracali	Pradinho	Sede
Guil Maracali	Pradinho	Mikakaka
Pimenta Maracali	Pradinho	na Rua xadeu
Teles Maracali	Pradinho	Mikakaka
Eduardo Maracali	Pradinho	Mikakaka
Conde Maracali	Pradinho	Mikakaka
Mariinho Maracali	Pradinho	Mirapa
Paulino Maracali	Pradinho	Xatapa
Valdemar Maracali	agua Boa	al laranjeiro
Guimar Maracali	agua Boa	canção
Tarciso Maracali	agua Boa	canção
PIVA MAFIA	X	Boa canção
Leandro Maracali	agua Boa	Jaqueira
João Maracali	agua Boa	Logua xadeu
Marcelo Maracali	agua Boa	Logua xadeu
Antônio Maracali	agua Boa	Olavo Bueno
Manoel Maracali	agua Boa	corper
Maurício Maracali	agua Boa	Jaqueira
João Bete Maracali	agua Boa	Jaqueira
Berardo Maracali	agua Boa	Baeno
Francisco Maracali		
Margarete Maracali	agua Boa	Jaqueira
Rozina Maracali		Jaqueira
Daladina Maracali	agua	Jaqueira
Isidoro Maracali		

CARTA DOS ÍNDIOS MAXAKALI À AUTORIDADES, ENTIDADES DE APOIO E COMUNIDADES

ALDEIA MAXAKALI, SANTA HELENA E BERTÓPOLIS, MINAS GERAIS -
BRASIL 11 DE MARÇO DE 1997.

Prezados senhores, estamos hoje reunidos, todas as lideranças de nossa aldeia, para falar um pouco da situação em que vivemos.

Moramos nessa região há mais de três séculos até que começaram a chegar "civilizados" para tomar nosso território e tentar acabar com nossos costumes e tradições. A partir desse momento, começamos a lutar para defender nossa terra, pois, com a chegada, começaram também a tirar nossos meios de sobrevivência; a mata onde praticava a caça e a coleta, os rios onde pescava; sem esses valores e com a terra devastada até com a ajuda de projetos mal intencionados de governos, passamos a viver em dois pequenos pedaços de terra, dividida por fazendas destinadas à criação de gado.

Após mais de cinquenta anos de luta, no ano de 1993, o governo demarcou nossa terra juntando as duas áreas. E em outubro de 1996, o governo brasileiro homologou a portaria 317/08/93, com isso cresceu nossa esperança de estar voltando os nossos velhos costumes vivendo em liberdade, com nossos filhos andando, praticando nossos rituais, fazendo nossas casas, coletando materiais para artesanato, buscando meios de sobrevivência sem o medo de estar sendo vigiados por fazendeiros. Pois, nessa nossa luta, muitas foram as violências físicas, mortes, até por falta de assistência das autoridades competentes. Mas, apesar de nossa luta e com a terra medida e homologada o nosso sonho continua, pois, até o momento os fazendeiros continuam ocupando a terra que antes era de nossos pais e avós e que é nossa por direito.

Com a invasão de nossa terra, os problemas chegaram e cada vez mais aumentam, porque apesar de nosso território está invadido, temos grandes problemas de ordem econômica assistencial, só para vocês saberem, estamos há mais de seis meses sem um único meio de transporte na aldeia, pois, o carro que servia as duas áreas, com mais de 800 pessoas está quebrado desde setembro de 96. Quando adoece alguém tem que ir até a cidade vizinha buscar transporte para levar ao hospital mais próximo a mais de 60 km de distância, pois, na área não existe meios de tratamento, nem de doenças mais simples que, às vezes, leva à morte. Do ano passado até agora, já morreram 14 pessoas entre crianças e adultos e aconteceu 13 atos de violência dos mais diversos tipos e detectado 23 tipos de doenças diferentes.

Estamos contando essas coisas, para vocês conhecerem nosso sofrimento que é desesperador e vem de muitos anos, com projetos e projetos de governos que nunca nos levaram à independência; pois nunca pensaram em nossa vida, sim na deles. Por isso, a cada dia que passa, nossa esperança cresce e nosso sonho aumenta e percebemos o quanto esta terra é importante para nosso povo, sem ela, nossos filhos que vivem e que virão não poderão viver dignamente caçando, pescando, coletando e

andando... pois, é isto que nós, os yãmy, os que viveram aqui e se foram, deseja.

A terra está homologada mas não está desocupada, então, precisamos deste grande passo para começar nossa dignidade; a retirada dos fazendeiros que ocupa a área intermediária.

Aproveitamos agora para pedir as autoridades, entidades e comunidades que quer o bem para todos, que nos ajude a pegar nossa terra de volta, falando com o governo brasileiro para nos ajudar a tirar os fazendeiros de nossa terra.

Toda liderança reunida assina esta carta.

NOME	AREA	ALDEJA
Imail Maxakali	Pradinho	Xatapa
Rosay Maxakali	Pradinho	sede
Gilberto Maxakali	Pradinho	Roo xaden
Roberta Maxakali	Pradinho	XATAPA
Geovani Maxakali	Pradinho	Xatapa
Milton Maxakali	Pradinho	Mitakakaka
Juquinha Maxakali	Pradinho	Xatapa
Xibiu Maxakali	Pradinho	Sede
Tiê Maxakali	Pradinho	
neir Maxakali	Pradinho	Xatapa
Torinho Maxakali	Pradinho	Maxakaka
Benjamin Maxakali	Pradinho	Sede
Yuri Maxakali	Pradinho	Mitakakaka
Pimenta Maxakali	Pradinho	Roo xaden
Felity Maxakali	Pradinho	Mitakakaka
Candido Maxakali	Pradinho	Mitakakaka
Eoligar Maxakali	Pradinho	Mitakakaka
Marinho Maxakali	Pradinho	Nhinopa
Paulino Maxakali	Pradinho	Xatapa
Valdemar Maxakali	agua	Boa Lorenzera
Gilmar Maxakali	agua	Boa concacao
Isaac Maxakali	agua	Boa concacao
DIVULGADOR MAXAKALI	II	
Eziquiel Maxakali	agua Boa	Yaguira
Josiel Maxakali	agua Boa	Aldia toguiraopio
Maxakali	agua Boa	Aldia toguiraopio
Indreio Maxakali	agua Boa	Olavo Bueno
Maxakali	agua Boa	ces PII
Maurinho Maxakali	agua Boa	Yaguira
João Bide Maxakali	agua Boa	Yaguira
Beraca Maxakali	agua Boa	Belno
Murilo Maxakali	agua Boa	Belno
Margarete Maxakali	agua Boa	Yaguira
Rodolfo Maxakali	II	toguiraopio
Maladina Maxakali	II	
Toto Maxakali	II	